

Methodological Comments  
by Major Torah Commentators

Rashi

| Rashi on Gen. 3:8   | רשי' על בראשית ג' ח'   |
|---|--|
| <p>There are many <i>aggadic midrashim</i> and they have already been ordered in their appropriate places in Bereshit Rabbah and in the rest of the Midrash collections; I, however, am only concerned with the <i>peshat</i> of Scripture and for the <i>aggadah</i> which establishes the words of Scripture in a fitting manner.</p> | <p>יש מדרשי אגדה רבים וכבר סדרום רבותינו על מכוונים בבר' ובשאר מדרשות; ואני לא באתי אלא לפשיטו של מקרא ולאגדה המישבת דברי המקרא בדבר דבר עול אפנינו.</p>     |
| <p><u>Talmudic sources:</u> Shabbat 63a, Yevamot 11b &amp; 24a ("a verse is never to be deprived of its literal meaning"); Sanhedrin 34a ("one verse has several meanings; one meaning is not derived from several verses")</p>   | <p><u>מהבבלי:</u> הש' שבת ס'ג א, יבמות י"א ב, כ"ד א (אין מקרא יוצא מידי פשוטו); סנהדרין ל"ד א (מקרא אחד יוצא לכמה טאמים; ואין טעם אחד יוצא מכמה מקראות).</p> |

Rashbam

| Rashbam on Gen. 37:2  | רשב"ם על בראשית ל"ז:ב'   |
|---|--|
| <p>Those who love intellect will intellectualize and understand what the rabbis taught us, that Scripture does not depart from its <i>peshat</i>. Even though that essence of Torah comes to teach us and to make us aware by the hints of the <i>peshat</i> and the stories, and the laws and the rulings; and by means of the variants of language, and by means of the thirty-two hermeneutic rules of Rabbi Eliezer the son of Rabbi Yose the Galilean, and by the thirteen hermeneutic rules of Rabbi Ishmael. The early commentators, on account of their great piety, were occupied with leaning towards the <i>derashot</i> that are the essence, and because of this they were not accustomed to the depths of the <i>peshat</i> of Scripture...Even our teacher Solomon, the father of my mother, illuminator of the eyes of the exiled, I argued with him and before him and he admitted to me that if he had the time, he would need to make different explanation according to the <i>peshat</i> approaches that are being developed every day</p> | <p>ישכוו ויבינו אהובי שכל מה שלימדנו רבותינו, כי אין מקרא יוצא מידי פשוטו. אף כי עיקרה של תורה באה למדנו ולהודיענו ברמיזות הפשט וההגדות וההלכות והדינין ועל ידי ארכיות הלשון ועל ידי שלושים ושתיים מידות של ר' אליעזר בנו של ר' יוסי הגלילי וע"י שלוש עשרה מידות של ר' ישמעאל והראשונים מתוך חסידותם נטסקו לנוטות אחרי הדרשות שהן עיקר ומtower כך לא הורגלו בעומק פשוטו של מקרא...וגם רבינו שלמה אביAMI מאיר עני גולה שפירש תורה נבאים וכתובים, נתן לב לפרש פשוטו של מקרא. ואף אני שМОאל בבר' מאיר חתנו זצ"ל נתווכחתי עמו ולפניו והזדה לי שאלות היה לו פנאי, היה צריך לעשות פירושים אחרים לפי הפשטות המתחדדים בכל יום.</p> |

|  |   |
|--|---|
| <p><b>Rashbam on Genesis 1:1</b></p> <p>Those who are learned will understand that all the words of our rabbis and their interpretations are truthful and correct. This is what is stated in Tractate Shabbat [63a]: "I was eighteen years old and I did not know that the Scripture does not depart from its <i>peshat</i>." And the essence of the law and the interpretations comes from extraneous readings or a change of language, because the <i>peshat</i> of Scripture is written in language that such that it is possible to learn from it the essence of the interpretation, as in "This is the history of the heavens and the earth <i>in their creation</i> [be-hibar'am], and the sages interpreted, "by Abraham" [be-Avraham], according to the variance of the language, because it is not necessary to write <i>by their creation</i>. Presently I will explain the interpretations of earlier commentators on this verse, to announce to people why I did not see fit to interpret as they did.</p> | <p><b>רשב"ם על בראשית א' א'</b></p> <p>יבינו המשכילים כי כל דברי רבותינו ודרשותיהם כנים ואמתניים. וזה האמור במסכת שבת (דף ס' ג ע"א): הווינו בר תמני סרי שניין, ולא ידענא דין מקרא יוצא מידי פשוטו. ועיקר ההלכה והדרשות יוצאי מinterpretatio המקראות או משינוי הלשון, שנכתב פשוטו של מקרא בלשון שיכלון למדוד הימנו עיקר הדרשה, כמו "אללה תולדות השמים וארץ בהבראם", ודרשו חכמים: "babraham", מאריכות הלשון, שלא היה צריך לכתוב "בבראם". עתה אפרש פירושי הראשונים בפסוק זה, להודיע לבני אדם למה לא ראייתי לפרש כמותם.</p> |
| <p><b>Rashbam on Exodus 21:1</b></p> <p>Those endowed with intelligence will know and understand that I do not come to explain laws although they are the essence, as I explained in Genesis, because excess readings are heard in stories and laws, and a few of them are to be found in the commentary of our teacher Solomon, the father of my mother, may the memory of the righteous be a blessing. But I come to explain the <i>peshat</i> of the texts and the rulings and laws can be [understood] according to decent behavior. Even so, the law are essential, as our rabbis said: law uproots teaching.</p>   | <p><b>רשב"ם על שמוט כ"א א'</b></p> <p>ידעו ויבינו יודעי שכל כי לא באתי לפרש הלוות אף על פי שהם עיקר כמו שפירשתי בראשית, כי מinterpretatio המקראות נשמעים הגדות והלכות ומ Katzun ימצא בפירושי רבינו שלמה אביAMI זצ"ל. ואני לפרש פשוטן של מקראות באתי ואפשר הדינים וההלכות לפי דרך ארץ. ואעפ"כ ההלכה עיקר, כמו שאמרו רבותינו: הלהה עוקרת משנה.</p>  |

### Ibn Ezra

|   | <p><b>ראב"ע, הקדמה לתורה</b></p>  |
|---|---|
| <p>The considered judgment is the foundation,<br/>For the Torah was not given to one who does not<br/>possess understanding,<br/>And the intermediary between man and his God is<br/>his intellect.</p> <p>And every matter that the intellect will not<br/>disavow—<br/>In its simple and legal sense we will interpret it,<br/>And we will situate ourselves according to its<br/>form,</p> | <p>כי שיקול הדעת הוא היסוד,<br/>ולא נתנה תורה לאשר אין דעת לו,<br/>והמלך בין אדם ובין אלקיון הוא שכלו.</p> <p>וכל דבר שהדעת לא תכחישנו,<br/>כפשוטו ומשפטו נפרשנו,<br/>ונעמידנו על מתכוונתו,</p> |

|   |   |
|---|---|
| <p>And accept that this is its truth<br/>     And not grasp around like the blind for a wall,<br/>     But according to our need we will draw out the words,<br/>     Because why should we turn the visible into the concealed?</p>  | <p>ונאמין כי ככה אמיתיו,<br/>     ולא נגש קיר כעורcis,<br/>     ולפי צרכינו נמשך הדברים,<br/>     ולמה נהפוך הנראים לנסתרים.</p>  |
| <p>But if there are places where they are truly attached,<br/>     And both are faithful and clear,<br/>     Both of the like of bodies and of thoughts,<br/>     Like the circumcision of flesh and the circumcision of the hearts.</p> <p>And in the Tree of Knowledge a secret will be pleasing,<br/>     These things too are truth according to their meaning.</p> | <p>ואם יש מקומות בהם באמת נחברים,<br/>     ושניהם אמיתיים ברורים,<br/>     מהם גופות ומהם מחשבות,<br/>     מלת בשר וערלת לבבות.</p> <p>ובע"ז הדעת סוד יنعم,<br/>     גם הדברים הם אמת כמשמעותם.</p> |
| <p>The rabbis said: when Isaac was bound he was thirty-three years old. If this is the way of tradition, then we shall accept it. But if by way of conjecture, [we accept it only] if it is correct.</p>  | <p><b>ראב"ע, בראשית כ"ב ז'</b><br/>     ורז"ל אמרו : כשהעקד יצחק היה בן ל'ז שנה. ואם מדרך קבלה נכלל. ומדרך סברא, אם זה נכון.</p>  |

### Ramban

| Ramban, Introduction to the Torah Commentary  | רמב"ן, הקדמה לתורה  |
|---|---|
| <p>It appears that the Torah, which is written with black fire upon white fire...the writing was continuous without spacing between words, and it was possible in reading it that you read by way of [combined] names; or that you read by our way of reading in regard to the matters of the Torah and the commandments. It was given to Moses our Teacher by way of reading the commandments, and was transmitted to him orally how to read it by [combined] names...just as in the manner of the Qabbalists.</p> | <p>ונראה שהתורה הכתובה באש שחורה על גבי אש לבנה...שהיתה הכתיבה רצופה בלי הפסק תיבות, והיה אפשר בקריאה שתקרא על דרך השמות, ותקרא על דרך קרייתנו בעניין התורה והמצוה, ונתנה למשה רבינו על דרך קריית המצות, ונסר לו על פה קרייתה בשמות...כפי השימוש לבני הקבלה</p> |
| Ramban on Gen. 1:1  | רמב"ן על בראשית א' א'   |
| <p>But if you merit to understand the secret of the word <i>Bereshit</i> (<i>in the beginning</i>), and why it does not precede and say "God created <i>in the beginning</i>," know that by way of truth the text speaks of lower matters but hints at higher matters. The word <i>bereshit</i> hints at Wisdom, which is the beginning of beginnings, as I have mentioned. Thus the Targum Yerushalmi translates [it] <i>be-hokhmati</i>, "with wisdom."</p>   | <p>אבל אם תזכה ותבין סוד מלת בראשית, ולמה לא הקדמים לומר "אלקיים בראשית", תדע כי על דרך האמת הכתוב יגיד בתחנותים וירמזו בעליונים. ומילת בראשית תרמזו בחכמה, שהיא ראשית הראשים, כאשר הזכרתי. ולכך תרגמו בתרגום ירושלמי "בחכמתא".</p>                             |



והדרך החמישית,  
מועד פירושי עליה אשית  
והיא השרה בעני  
נכח פנו יי  
אשר ממנה לבדו אירא  
ולא אשה פנים בתורה.

ואהחפש היטיב דקדקן כל מלה בכל מאד'י  
ואחר כן אפרשנה כפי אשר תשיג ידי.

ובכל מלה אשר תבקשנה  
בפירוש המלה הראשונה תמצאה  
(בראשית א':א') כפירוש שמיים תמצאו בפסקוק הראשון  
ועל זה המשפט כל הלשון.

ולא אזכיר טעמי אנשי המסורת  
למה זו מלאה, ולמה זו נחסרת  
כי כל טעמייהם כדרש הדרש הם  
כי הכותב פעם יכתוב המלה מלאה מבוארה  
ופעם יחסר אותן נעלם לאחוז דרכ קצחה.

ואהחר שידרשו טעם למלאים וטעם לחסרים  
יורונו איר יוכלו לכתוב הסופרים  
(שמות ט"ז:ו"ח) ומשה כתוב בלא ו"ז י"י ימלך  
(משל ל':כ"ב) ומעתיק משל כתוב בו"ז תחת עבד כי ימלוך  
ושניהם רבות בין שניהם  
רק לתינוקים טעמייהם טובים הם.

גם בפירושים הישרים  
אין צורך לתקן סופרים  
[ (במדבר י"א:ט"ו) כמו: ואל אראה ברעתי ]

ומתרגם התורה ארמית תרגם אמת  
ובאר לנו כל נעלמת.  
ואם דלק במקומות אחרי מדרשים  
ידענו כי יותר ממן ידע השרשים  
רק חפש להוסיף טעמיים אחרים  
כי פשטו יבינםו אפילו הבורים  
שלא תרגמו: בבן איתון (בראשית מ"ט:ו"א) כמו: עירא  
(יחזקאל מ':ט"ו) שער האיתון – (בראשית מ"ט:ו"א) ותרגמו: בני בנין, ואיתון

ובעבור הדרש, דרך הפשט איננה סרה  
כי שבעים פנים לתורה

רק בתורות ובמשפטים ובחוקים  
מצאנו שני טעמים לפוסקים  
והטעם האחד כנגד המעתיקים, שהיו כולם צדיקים  
ונשען על אמתם בלי ספק בידים חזקיות.

וחילילה חילילה מהתערב עם הצדוקים  
האומרים כי העתקתם מכחשת הכתוב והדקדוקים  
רק קדמונינו אמת  
ואדברייהם אמת  
ו"י אלהים אמת  
נכח עבדו בדרכו האמת